ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIALUNA 10 JULI 1961 No. 4082

Durante XI Convencion di C. de C. di Americas:

PERIODISTA PORTORIKENJO CU A BISHITA NOS ISLA TA ELOGIA ARUBA DEN "EL MUNDO"

ORANJESTAD — Rafael Santiago Sosa, periodista Portorikenjo kende tambe a forma parti di e delegacion di Pto. Rico cu a participa den e XI Convencion di Camara de Comercio di Americas cu Aruba, teni algun siman pasa, na su regreso den su pais mes ora a cuminza cu publicacion di un serie di tres articulos den e corant „El Mundo", un di e mas grandinan di Puerto Rico y cu tin un circulacion di 200.000 lezadornan.

Su prome articulo bau di e titulo „Poblacion de Aruba Habla Español, Iglés y Holandes" a sali riba dialuna 26 di juni p.p. y despues cu na cuminzamento e periodista a duna e posicion geografica di e isla y tambe e historia di nos isla den un casca di pinda el a continua su relato cu dunamento di su impresionnan hanjá durante di su recien bishita aki. El a companjá e articulonan aki cu un serie di fotonan di e isla, cu e mes a tuma.

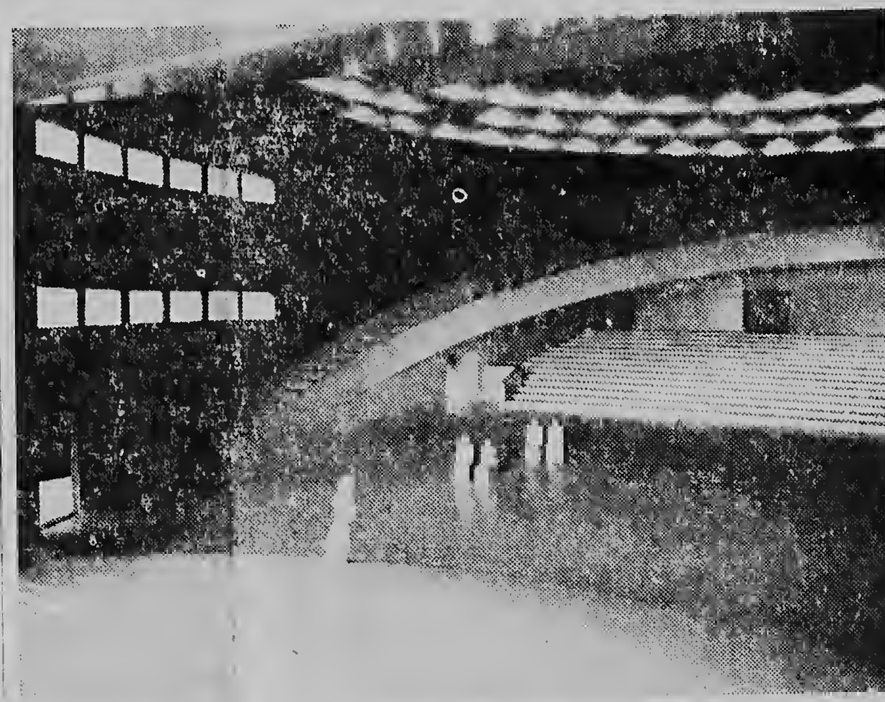
„Nos a keda masha sorprendi durante nos prome bishita, ta di com e habitantenan por domina varios idioma", asina Rafael Santiago Sosa, pa kende ta prome biaha cu el a mira nos isla, a cuminza na duna su impresionnan di e isla. El a continua manera ta sigi: „Ingles, Hulandes, Spanjó y Frances nan ta sinja na e scoolnan publica y e scoolnan privá, pero una vez cu scool termina su cursonan diario, e muchanan chikito y e hobennan ta desvia na e interesante combersacion na „Papiamento", cu ta dificil pa un hende recien jega comprende. Y si esaki ainda ta poco, nan ta papia tambe turco, arabico, chino, hebreo, hindostano, aleman, noruego, sueco y italiano. E particularidad aki di e 60.000 habitantenan cu ta forma e isla chikito aki ta constitui inegablemente un otro di e atractivonan esencial cu ta desperta asina tanto interes den e turistanan.

Nos ta nota den e nativonan un carinjo sin limite pa e terra na unda nan a mira luz pa prome biaha, y un deseo vehemente pa juda na su progreso y crecemento. Aruba no tin e gran recursonan economico di Puerto Rico, ni su fuentenan natural di rikeza, ni sikiera agricultura. E suelo ta seco y no ta duna nada pa cosecha, pa motibo cu e biento continuo di lamar, cu tin biaha ta logra hasta 40 mija pa hora, ta cubri henter e superficie y lagele un huerfana di humedad.

E no tin rionan ni ceroenan y su terranan ta seco. Pesey e poblacion ta biba di e comercio importador, cu ta trece den barconan for di tur parti di Caribe y Centro America, fruta y berduranan, alimentonan den blekie, maishi, speecerij, panja, automobilnan y maquinarianan y tur loke cu e isla mester pa mantene su mes y pa e desarollo economico.

Pero e hendenan di Aruba ta soporta e inconvenientenan aki cu extremo patriotismo y nan ta pone major speranza den e dsarollo turistico y industrianan nobo. Y pa bisa berdad, nan ta realizando un contribucion magnifico na e futuro di Aruba y di e area di Caribe.

A conmovi nos tambe e espiritu alegre y acogedor di e poblacion. For di esnan mas chikito te na esnan mas grandi, nan ta canta composicionnan tipica Arubana, nan ta forma conhuntonan musical, nan ta adapta na e „papiamento" e mihor composicionnan di maestronan Portorikanjo, mejicano y sudamericanos, y nan ta participa desinteresadamente cu nan gruponan di artistanan den festivals, actonan social y ferianan. Ora bo bisa di un Arubiano „aki tur hende ta toca guitarra y ta canta. „Ta un natural escape cu tin su origen probablemente den henter e vecindario bunita di e isla: e lamar, e playanan, e hospitalidad, e bon espiritu di e poblacion y e sentimento tan creciente di un patria chikito, asina rico den valornan espiritual".



Secretario di estado y ministro di asuntonan financiero a pidi cooperacion financiero pa construccion y explotacion di un edificio nacional di Congreso. Segun calculo di arquitecto dr J. J. P. Oud, e edificio aki lo bin costa estado 40 milion florin y lo tin espacio pa hospeda 2000 persona cu facilidad. Lo e bini cu sala mas chikito na unda lo tin luga pa 400 y 500 siento. Y tambe lo tin un numero di salanan di reuni, cu por hospeda 600 persona. Luego lo bini cuartonan di delegacion, oficina, espacionan pa radio television, prensa y administracion, un cafe, un restaurant, espacio pa pacus y un terreno grandi camina por practica deporte. E maquette aki ta larga mira com interior di e gran sala di concert lo bira.

Lions Club a tene un anochi exitoso den hotel

Tambe nan a corona Mildred de Cuba como Reina di Lions

PALMBEACH.— E anja aki Aruba Lions Club a scoge e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel como e salon pa tene e anochi di instalacion di e directiva nobo. Un cantidad grandi di fellow-lions, tambe for di Corsow, Gezaghebber F. J.C. Beaujon, miembro honorario di Lions y Sr. Odis Mingus presidente di Lago, a presencia e acto aki tambe a goza di un di e acostumbrado dinner exquisito di e Hotel.

Sr. Theo Hese, como presidente y e demas miembronan di directiva, a keda installa den nan encargonan nobo. Rato despues di e acto aki, Gezaghebber Beaujon a corona srta. Mildred de Cuba, jiu muher di diputado I. S. de Cuba, como Reina di Lions Club pa 1961-62.

Tabata e ex-president, sr. S. I. Berlinski kende pa ultimo biaha a habri un reunion den su calidad di presidente. „Mi no ta kere, cu den henter mi bida mi tabata mas humilde, cu manera mi ta e momento aki", tabata e prome palabranan di e discurso di e ex-presidente. El a sigi despues cu trece padilanti recordacion di su anja di presidencia, den cual el a hanja asina tanto cooperacion di e otro miembronan di directiva. E orador aki ta acercando e fin di su anja di presidencia, cu e sentimento di paden cu el a cumpli cu su obligacionnan cu e mihor di su abilidad humano. Na final di su discurso ela gradici sra. Mosa Dennert, Mama di Lions Club anja pasa, pa su suporte y asistencia na tur momento. Tambe na e reina di anja pasa, srta. Hilary Kuiperi, kende tambe a contribui masha hopi den tur e actividadnan. E directiva cu ta bahando tambe a hanja un palabra di gratitud di sr. Berlinski.

E ex-president na e momento ey a pasa e martin di presidente na e presidente entrant esr. Theo Hese, pa kende ta di segundo biaha cu el a ricibi e honor aki.

E presidente nobo a priminti na haci tur su esfuerzonan pa haci di e anja aki un dia e mihornan. Sinembargo e ta conta riba cooperacion di henter e directiva, cu na e momento ey tabata para su dilanti, pa logra esaki. El a gradici tambe e presidente saliente y tur e otro oficialnan pa nan trabau durante di e anja su a caba.

Sr. Hese e ora ey a invita Gezaghebber F. J. C. Beaujon pa haci e acto di coronacion si srta. Mildred de Cuba, reina di Aruba Lions Club. Acompanja pa algun palabranan pa hopi exito den e anja aki sr. Beaujon a pone e corona riba cabez di e reina nobo. Mildred despues a gradici pa e honor aki y e tambe lo haci tur su empenjo, mescos cu su antecesornan, pa cumpli na e mas mihor manera cu su encargo. Cu rifamento di varios regalo y cu e conocido „roar" e Leonnan a clausura e anochi di instalacion aki.

PUNTRA POLIS

Amenaza den bar

SAN NICOLAS — Diabiernes mei anochi patrulla di San Nicolas a duna assistencia na Copacabana Bar na unda un tal H.H. a menaza e cantinero y un di e damanan cu ta sirbi den e bar ey. Tambe tabatin algun batter kibra den e bar. Patrulla a bai cu H. y e dos otronan a ser bisa pa duna cuenta pa recherche.

Incapaz

ORANJESTAD — Patrulla diabiernes ultimo a para chofer A.T. di auto A-3220, pa motibo cu e tabata bau di influencia e incapaz pa maneha.

Choke entre tres

SAN NICOLAS — Na e cruzada P. Hendrikstraat W.S.P. a choka diabiernes atardi pa cinc'or y diez e tres autonan A-3798 (H.H.) A-3694 (L.A.) y A-6570 (G.D.). Danjo total ta fl. 1350. Un di e pasaheronan di A-3694 un tal A.P. mester a worde tuma pa observacion den Hospitaal.



Fabricanan di Lincoln a traha un auto especial pa president Kennedy, cu lo ser usa na acsionnan particular. E auto aki tin 7 meter di largura y un motor di 400 pk. Na e auto tin diferente kap cu por ser cambia segun boluntad.

Circulonan politico ta teme pa seriedad dje caso di Berlin

WASHINGTON 10 juli — Casa Blanca a anuncia awe cu president Kennedy a jama su conseheronan mas principal pa delibera e kestion di Berlin. E reunion ta worde tene na ua e residencia di verana di e president na Hyannis Part, unda e hefe di Mericano a bai diasabra tardi.

Kennedy lo trata a evita un gra

Probablemente pa trece algun perpectiva den e crisis di atmosfera na Merca tocante e kestion di Berlin, personanan di gobierno a duna di compronde cu en todo caso Merca lo no declara un guerra automaticamente na Union Sovietico, si e pais aki sera un pacto cu Alemania Oriental. Segun observadornan diplomatico nunca Merca no tabatin e intencion aki.

Presidente Kennedy ta di opinion, cu por evita un guerra, basta Union Sovietica no calcula e asunto malo.

Di parti gubernamental na Merca ta ser anuncia, cu presidente Kennedy y su Conseheronan quier convence Kroetsjet na prome lugar, cu e no mester duaa ne proposito firma di occidente pa defende su derechonan aliado na Berlin.

Krushev a haci un jamada na aliadonan

Chroestjef ayera a haci un yamamentu riba aliadonan di Rusia di segunda guerra mundial pa nan demostra sabiduria na areglo di e kestion Aleman y pa nan sinta cu otro paisnan cu quier paz na mesa di conferencia pa firma un tratado di paz. E premier Ruso a papia na un recepcion na Kremlin pa esnan cu a finalisa nan estudio na academianan militar Ruso. Chroestjef, quende a dirigi su mes especialmente na Kennedy, De Gaulle, y Macmillan, a declara, cu actualmente no por sosode nada mas pacifico cu firmamentu di un tratado di paz y quita e rastro di e ultimo guerra mundial.

Teniendo cuenta cu e preparacionnan militar di NAVO, asina Chroestjef a bisa, gobierno Ruso ta obliga pa duna ministerio di defensa orden pa suspende e reduccion cu nan a propone pa 1961 te na un otro fecha.

E premier Ruso a anuncia ademas, cu su gobierno a dicidi pa pone mas di 3.1 millar roebel mas pa defensa door di cual e budget total di defensa lo bira 12.4 milliard.

Chroestjef a bisa, cu su gobierno mester a tuma e medidanan aqui pa protega pueblo Ruso.

E premier Ruso tabata di acuerdo cu Kennedy, cu ningun derecho mester trece e derecho di e Berlinernan pa eleccion di un Berlin liber independiente na peliger.

E total di e ejercito Ruso actualmente mester ta consisti di 3.900.000 homber.

Washington ta mira e ultima decisian di Krushev

Na Washington nan ta mira e ultimo decision di Chroestjef pa tene su ejercito actualmente na nivel un indicacion cu e actitud Ruso pa cu Berlin a bira menos flexible. Tambe den cierto sentido nan ta considera e decision aqui como un gesto di mobilisacion. Nan ta di opinion tambe cu Chroestjef quier queda mantene e crisis rond di Berlin y nan ta puntra nan mes si awor Kennedy no ta obliga na tuma medidanan militar. Esaqui pa convence Chroestjef cu occidente no ta sucumbi ni pa amenasa militar.

Segun circulonan frances di gobierno Chroestjef su decision ta indica cu Kremlin quier desvia e crisis rond di Berlin mas lihe cu tabata spera. Mester tene cuenta cu e crisis aqui lo cuminsa na september caba na lugar di november.

E senador mericano Richard Russel, president di e comision di senado pa ejercito, tabata di opinion cu Merca mester aumenta su forsa militar door di aumenta e gastunan pa defensa. E lidernan di Union Sovietica, segun e senador tin respeto solamente pa forsa.

Asalto riba edificio di Radio Caribe na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 10 juli. — Un multitud grandi ayera a ataca edificio di radio Caribe, emisora di gobierno na Ciudad Trujillo, y nan a pege na candela. Aparatonan di hopi balor a keda destrui y e edificio mes a sufri hopi danjo. E atake a sigui despues di un reuninon pafor di e oficina di un partido politico, e partido revolucionario Dominicano. E emisoranan di e mesun radio cu ta situa pafor di ciudad no a worde destrui y ta funciona ainda.

Un radioemisora di New York a anuncia cu hopi hende a participa na un demonstracion na Ciudad Trujillo contra e Gobierno di president Balaguer, cual nan a forma ultimamente despues di e asesinato di Rafael Trujillo, kende trinta anja a manda na e pais. Un demonstrante cu a ser herida pa un bala a muri despues. Dos bombero a ser herida ora nan tabata paga e candela. Nan ta calcula e danjo na mas o menos tres millon y mei.

Su caminda pa e edificionan di e emisora e manifestantenan a pasa dilanti di palacio di gobierno. Polisnan cu tabata tira den laira a corre cu nan. E secretario general di e partido revolucionario Dominicano, Angel Miolan, a declara den un discurso radial cu mester respeta leynan di e pais pa no laga e posibilidad pa organisa e bida riba un sistema democratico, bai perdi.

President Balaguer a anuncia cu polis tin orden estricto pa preveni repeticion di e suceso. E culpablenan na e destruccion lo banja castigu. Segun Balaguer e provocadornan di e desorden ta agentenan Comunista cu a worde instrui na Cuba.

Peticion di gobierno di Koeweit na Kassem

KOEWEIT 10 juli. — Gobierno di Koeweit a haci un peticion na premier Kassem di Irak pa dispone di su pretension riba Koeweit.

E declaracion ta forma un contesta riba e peticion di republica Arabe Uni pa retiro inmediato di e tropanan Ingles na Koeweit.

Gobierno di Koeweit ta spera cu di banda di Irak nan lo haci algu pa saca e malu cu raiz completo for di den terra y pone un fin na e crisis crea.

No ta suficiente cu gobierno Iraqui declara cu e no ta usa violencia. E representantenan di premier Kassem na Nacionnan Uni mester declara cu eta dispone di tur pretension riba Koeweit.

E ta bisa di ta yama cada actitud pacifico cu lo por ta pa progreso di e espiritu di unidad entre e Arabiernan, bonbini.

Ulbright a propone un comision di paz

BERLIN 8 juli. — Representacion di pueblo di Alemania Oriental, a aproba e proposicion di su presidente, Ulbricht, pa forma un comision di paz. Esaqui segun noticia cu e agencia Frances di prensa „AFP" a anuncia mas despues.

BISHITA DI FLOTA MERICANO NA ROTTERDAM. E tarpedera mericana „Us Dewey" ta hacienda actualmente un bishita na Rotterdam. E vapor aki cu ta arma cu proyectilnan di mas moderno a bai mara na Parkkade, na unda e arbolnan lo percura pa un bista adecuda na e partret.

Stichting Arubanita ta informa

ORANJESTAD.— Recientemente a worde teni riba Aruba [...] Convencion di Camara di Comercio di Americas. Durante [...] Convencion aki a worde tene un discurso y e discurso aki a resulta un di e mehornan. Den e discurso aki a worde bisa entre otro con Aruba ta traha na su futuro. Tur e proyectonan di urgencia y di desarrollo a bini riba mesa, tur loque Aruba ta haci riba tereno di ensenjanza, cu finalmente lo forma futuro di Aruba.

En berdad tu un hecho cu Aruba a haci un vuelo grandi riba terreno di ensenjanza durante ultimo anjanan y e hendenan cu ta bishita Aruba generalmente y cu dal un bista na Playa of na San Nicolas lo ripara cu pa loque ta e exterior ensenjaza riba Aruba por worde jama enorme den un palabra.

E edificionan magnifico di Mariacollege, Dominicuscollege, Huishoudschool y si bo dal un bista un tiki mas aleuw, bo ta haya e dos bewaarschoolnan, esta Imelda y Hyacinthaschool, tur esaki ta haci un impresion grandioso.

Ta bon pa Aruba cu e bishitantenan aki no ta mira mas aleuw. Si e dal un bista den e districtonan, anto e topa en berdad bon comparacionnan pa Dominicuscollege of Mariacollege.

Pero el lo topa bon comparacionnan pa Imeldaschool y Hyacinthaschool tambe?

Nos a dal un bista y un comparacion adecuado tabata imposibel.

E muchanan tabata haya les den u[...] solo cayente of e localnan tabata be[...] neshi pa cacalaca, cu tantu buraco de[...] e murayanan.

Un asegurp tampoco tabata algo [...] mas, pasobra si no tabatin un soeur [...] un juffrouw ey cerca, anto e muchana[...] mester a haci tur sorto di acrobatism[...] pa por a drenta den nan klas. Nos p[...] bai mas aleuw ainda, pero nos no [...] haci tal, pasobra e ora algun mayor [...] dicidi di no manda nan jiu mas schoo[...] loque ta mas peor ainda.

Laga nos haci e palabranan cu [...] worde papia durante e convencion be[...] dad, pa loque ta ensenjanza riba Arub[...]

Laga nos demostra cu no solament[...] loque Gobierno pone, nos no por hay[...] riba Aruba, pero laga nos yuda [...] Stichting ten behoeve van het kleute[...] onderwijs op Aruba.

No ta solamente pa nos muchana[...] aki ta bai tambe pa honor di Aruba[...] y tur hende sabi con orgulloso arubian[...] nan ta di nan honor.



SAN NICOLAS JR. A SORPRENDE HIBANDO E KLEUTERBEKER

(Di nos redactor deportivo)

Reforzo cu tres hungodor di Buboli, Son Nicolas Jrs diasobra onochi den e torneo na beneficio di kleuterschool o resulta e ganador. Su dos rivalnan den su grupo, esta Riverplote y Aruba Jrs, e oncena di San Nicolos a derroto cu anotacion di 1 gol po 0. E tercer wega di e grupo entre Arubo Jrs y Riverplote o termina den un empote sin anotacion. San Nicolos Jrs osina a clasifico pa hunga den finole pa e copo.

Den grupo number dos a topa otro promer RCA y Jong Aruba. Mayoria di e 20 minuutnan a pasa sin anotacion y ta te na ultimo momento. e gol di RCA a worde penetra. Jong Aruba a gana cu score di 1-0.

Estrella a subi tereno luego pa enfrenta Jong Aruba. E unico gol di e wegn aki a worde anota tempran door di Estrella, loke a pone nan pareew cu Jong Aruba den e pool.

Ultimo wega di grupo number dos tabata entre RCA y Estrella. Tabata e unico partido den cual e dos equiponan den e corto tempo di wega a logra anota un total di mas cu un gol. RCA a gana cu anotacion di 2 gol pa 1, despues cu Estrella a tuma ventaha.

E triunfo di RCA a trece un empate entre e tres clubnan di e grupo II. Pa e caso aki, ya di antemano tabata dicidi cu lot lo dicidi ta cual lo ta e club cu ta bai hunga den finale pa e kleuterbeker.

Reina di Deporte Srta. Carmen Every tabata esun encarga pa saka e papel cu nomber di e club cu e suerte di bai finale. A toca na Estrella.

Finole entre San Nicolos Jrs y Estrella.

E final tabata anima. Estrella a anota promer gol di wega tempran y tabata domina e wega cu frecuencia. Na halftime, e finale a worde hunga durante trinta minuut y 15 cada banda, score tabata 1-0 ainda na favor di Estrella, apesar cu San Nicolas Jrs a forma varios bon atake.

Den e segundo tempo mas y mas e combinacion di San Nicolas y Bubali ta pone presion riba e gol cuida pa Lermy Vries. E gol di empate a worde anota door di Maxwell durante un largo scrimmage.

Como cu e partido a finaliza empata na un gol, tres penalty mester a worde tuma pa cuda equipo. Estrella a tuma di promer y a falla ora cu e bala ta dal contra di palo di gol bin back. San Nicolas Jrs. si ta logra su promer caba. E segundo di Estrella ta worde taha door di keeper Robles di San Nicolas Jrs. Tambe cu e segundo intento San Nicolas Jrs. tin exito poniendo su ventaha den penalty 2-0. Y asombrosamente, Estrella ta falla den su tercer biaha tambe ora cu atrobe keeper Robles ta logra desvia e cuero. E tercer di San Nicolas no a worde tuma.

Cu penalty pues San Nicolas Jrs. a gana e Kleuterbeker. Algo inespera especialmento como cu e oncena ta forma door di hungadornan di A-klasse. Pero esaki a proba mas, cu den e torneonan cortico asina tur cos por pasa. Cu esaki nos no ke bisa ningun momento cu nan no a gana merecidamente. Al contrario.

Un gesto bunita di e capitan di San Nicolas Jrs., Boei Briezen, tabata ora cu despues di a ricibi e copa for di man di un chikitina, e a entrega e copa na capitan di Bubali como aprecio pasobra Bubali tan espontaneamente a dicidi di facilita algun hungador na nan. Tabata un gesto deportivo y cu altamente a worde aprecia door di e fanaticada.

HEINEKEN'S A SUPERA ORANJEBOOM

Den e campeonato A Heineken's guia pa formidable pitcheo di Sam Jacobs a logra otro triunfo. Nan a derroto Oranjeboom cu anotacion di 7 carrera pa 4. Oranjeboom a conecta cuatro hit y comete cinco error. Heineken's a conecta 8 hit y comete 5 error tambe. Pitcher perdedor tabata E. Newton.



Ultimamente a yega un porti die comision porlamentoria cu o bai haci un bishita na Nueva Guinea. Nos to mira com nan a ser jama bonbini na Schiphol na un monera de lo mas cordiol.

DON BOSCO TAMBE A PERDE CONTRA SIBILO BROS.

(Di nos redactor deportivo)

Despues di gana di YMCA y Aruba Jrs., diaVierna anochi contra di Don Bosco, e quinteto visitante di Surinam Sibilo Brothers tabata tin exito. Nan a derrota e colegialnan cu anotacion di 50 pa 32.

Na halftime e score board tabata marca 23 pa 16 na favor di Sibilo Brothers. Atrobe O. Sibilo tabata e mihor anotador entre e visitantenan cu 15 punto. Hubert Maxwell tabata e mihor di Don Bosco cu 20 puntos.

Contra Plymouth awe nochi.

Awe nochi Sibilo Brothers ta conclui su gira na Antillas Hulandes enfrentando e campeonnan di Aruba 1961, Plymouth. Un wega cu ta promete di bira sumamente interesante y cu sin duda algun lo atrae un numeroso publico na e tereno di Aruba Jrs.

ZENITH TA MANTENE SU INVICTO DERROTANDO MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Zenith diaVierna anochi a gana Marlboro pa di dos biaha den e actual campeonato. E biaha aki cu anotacion di 3 pa 1. E cigarilleronan a logra cuatro hit y a comete seis error, mientras cu e ganadornan a logra cinco hit y comete tres pifia.

Pitcher ganador tabata Ricardo Canword. A perde pa Marlboro e zurdo C. Wilson.

E posicion di e campeonato AA incluyendo e partido aki, ta awor lo siguiente:

Club	WH	WG	WP	WA
Zenith	4	4	0	—
Marlboro	4	2	2	2
Heineken's	3	1	2	2½
Winston	3	0	3	3½

SIBILO A CONTINUA INVICTO VS LAGO

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi e quinteto di Sibilo Brothers a obtene otro victoria contra di Lago Colony. E yankeenan a logra tene surinamenjonan bon durante e promer mitad di wega, cual a caba na favor di Lago cu score di 22 pa 21. Pero den e segundo tempo e quinteto di Sibilo a impone y provecha di un mal defensa di e americanonan pa bai adilanti.

E partido a finalisa cu score di 40 pa 31 na favor di Sibilo's. Mihor anotador pa Sibilo tabata W. Petrice cu 12 puntos y Green tabata e mihor di Lago cu 20 puntos.



Nos ta mira aki diferente expertonan ruso entre cualnon un muhe tambe ta hac'endo un investigocion masha profundo dje raket-Venus Aki e sabionan ta deliberando comunmente undo e roket por ta cu 5 luna pasa Rusia a dispara manda Venus. Ainda nan mes no a logra hanja ni un razgo dje raket. Sinembargo nan to continuando nan buscamentu.

HILTON A VAPULEA AD. CHICLETS 18—2

(Di nos redactor deportivo)

Cu e abultado score di 18 carrera pa 2, e novena di Hilton a logra un resonante triunfo riba Adams Chiclets. Cu e muchanan di Chipichipi a bin cu vista cla e anochi ey nos mester deduci di e cantidad di 15 hit conecta, mientras cu apenas nan a comete dos error. Adams Chiclets en cambio a conecta dos hit so y a comete tres error.

Especialmente formidable cu e bate tabata Glenn Marugg di Hilton, kende den e promer inning a conecta un homerun cu basenan yen. En total Marugg a empuha 7 carrera di e 18-nan di su team, mientras cu e a bati di 4-4 pa mil punto. Un hazanja formidable sin duda.

Pitcher ganador tabata e rapido Pedro Richardson, kende a lanza pelota di solamente dos hit. E a regala 4 base por bola y propina 7 ponche.

Pitcher perdedor tabata M. Maduro.

Walt Disney a firma contract na Viena

VIENA 8 juli. —
Walt Disney a yega Viena. E tin intencion di firma un contracto cu „Wiener Sanger Knaben".

Un intierro na constantina di 20.000 persona

ARGEL 8 juli. —
Na e momentonan aki ta tumando lugar na Constantina intierro di e mu-sulmannan cu ayera a muri durante e manifestacionnan. Casi 20.000 hende a presencia e funeral. Nan tin miedu pa incidentenan no sosode.

Declaracion di Krushev na Kremlin

MOSCU 8 juli. —
E garantianan norteamericano ta un ayuda insignificante pa Iran, Chroestjef a declara awe, na Kremlin. El a agrega cu Iran ta haya su mes den ebullicion y çu e regimen reaccionario ta trompeca cada biaha cu mas dificultadnan den pais, aki.

Un conferencia di tres na Loenga Prabang

VIENTIANE. 8 juli. —
Prins Boen Oem, e prome minister (derechista) di Laos, lo invita su dos rivalnan, prins Soevannoevong (lider di pathet Lao) y prins Soevanna Phoema (neutralista) pa un conferencia cumbre na Loeang Prabang. Asina nan a participa awe na Vientiane.

Ayudo militar di Inglaterra na Koeweit a termina

LONDEN 8 juli. —
E ministerio Britanico di defensa a declara, cu envio di ayuda militar na Koeweit awor ta practicamente finalisa.

„Nan ta spera cu como consequencia di eski e situacion por lo momento ta estabilisa.

Di fuente Fidedigno na Londen ta informa, cu Inglaterra lo entrega un resolucion na conseho di seguridad, den cual nan ta garantisa independencia di Koeweit y den cual Irak ta duna garantia cu e ta respeta e independencia ey.

Probablemente Irak lo duna e siguranza formal aki. Den e caso ey Inglaterra lo ta satifecho cu un declaracion di Irak, den cual nan ta stipula claramente, cu Irak lo no usa violencia pa realisa su pretensionnan riba Koeweit.

Cumpleanjos

Diasabra dia 8 di juli a cumpli anja Magda v/d Wall Arneman, kende ta na Hulanda, huntu cu su tata, mama, y ruman Luchi, tambe e ta ricibi felicitacion di su rumannan aki na Aruba, di Maurice, Jose y Germito Giel, su sobrino y sobrinanan y especialmente di su sobrinanan Marlene, Maikel y Ivy Giel, di su cunja Maria y demas familia Giel.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Elizabeth Peterson, kende a cumpli 16 anja di feliz existencia diasabra dia 8 di juli. Felicitacion ta bini di su mama Catharnu, tata Benjamin, rumannan Nicolina, Sofia, Nelson, Benjamin, Julia, Edna y Christoffel, di tur su tantanan, primo y primanan, omonan y especialmente di su estimada wela Abiona Arends y demas familia Peterson, Arendsz, Koolman y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay pa Sr. José Eckmeyer y Sra. Marianita Eckmeyer, kende ta cumpli 31 anja di union den bida matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan jiunan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, suegro Damasco, suegranan Chieta, Theresa, Marietje Bergrok, su nietonan Nido, Tico, Jordano, Senio, Erwin, Errol, Venki, Raymond, nietanan, Nida, Elvira, Marydith tur su ihanan y demas familia Eckmeyer.

Ayera a cumpli 4 anja e chikitin Esther Frederica Bermudez y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Bito, mama Maria, rumannan Franklyn, Lourdes, Evelyn, Astrid, welo y wela, tanta y omonan, dos prima Debby y Rubby, primo Ricci, amiguitanan y mny en especialmente di su madrina Cecilia v/d Bliek y padrino Nino Giel.

Ayera a cumpli 80 anja di feliz existencia Sra. Cerilia Everon, kende ta ricibi felicitacion di su jiunan Agatha, Carmen, Olinda tur su nieto y nietanan, suegronan y demas familia y conocirnan.

Ayera a cumpli su fecha natal e hobencita Margriet Juliana Dorothal, y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Petra, tata Julio, 11 rumannan, welo Candito Kock, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, madrina Juanita Werleman, padrino José M. Werleman, amiguito y amiguitanan y demas familia Kock y Dorothal.

Ayera a cumpli e respetable edad di 80 anja Sra. Linda Cerilia Hendrina Ras y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Elisa, Mitelio, Joseph, Abelino, Dominico, di tur su nietanan y nietonan, bisanietonan y bisanietanan y demas familia-Ras, Curiel, Dirksz, Esquera, Winterdaal, Donati y de Cuba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e caballero Carlos Rufino Coronel. E ta ricibi felicitacion for di su familia na exterior, di su tata y mama di crianza Serafina, rumannan tur y cunjanan Trmon, Booi, Hirschfeld, familianan Tromp, Coronel y especialmente di su ruman Angel.

Awe ta cumpli 52 anja di edad Sra. Anna Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su esposo Julio, jiu Rica, su mama Isenia, tur su 10 rumannan, comer y compernan, tambe di su 34 ihanan, y demas familia Geerman y Dirksz.

Awe ta cumpli 48 anja di feliz bida matrimonial sr. Adelberto Semeleer y Sra. Juliana Semeleer, kendenan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro, Catharina, su 19 nietonan, rumannan, suegra y suegro y demas familia Semeleer, Orman, Figaroa y Christiaans.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Radaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 10 di juli

DE VEER: 8.30'or „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Cherokee flash" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or. „Rebel city" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 3355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Moondog

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagraaa
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banaa
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 10 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
98.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionnes di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica populár
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kellond

Traduccion: E. S.

No. 4

Tabata scur caba ora cu nos a yega nos cas i como cu tabata ora di cena caba Maria a bisa: „Bai hinca e cabainan den stal i bin un ratu p'aden. Mi ta bai mira cu mi por hanja algo di come cualkier caminda."

Manera mi a bisa caba nos familianan tabata bai masha bon cu otro i pesei mi por camna drenta den su cas sin bati na portn. Marin tabata drechando mesa. E stoof tabata paga i pesei nos a prepara pam, lechi i buscuchi. Ora cu nos a caba di come, Maria a manda mi pafor, mescos cu e tabata haci dia e tabata chiki.

„Bo por bai cas awor," el a bisa. „Mi ta cansa i lo mi ta contento ora cu mi ta drumi den mi cama."

Mi a haci manera el a bisa mi i a cera e porta mi tras. Mi no tabata cansa, pero mi tabata sinti un poco di mal humor. Na prome lugar naturalmente pasobra Maria a cambia. Tambe e tabata trata sin respet tocante cierto casonan den bida, pero esaki no tabata nada nobo. E cos tabata hinder mi cu e tabata atractiva i cu e tabata sabi esaki masha bon. Mi tabata hanja lastig di ripara cu e cosnan di mala mucha cu e tabata haci dia cu e tabata mas chiki a cambia na un otro cos. Pa bisa mas mehor, tabata preocupa mi di mira, cu el a cuminza ta desarolla su mes pa un personalidad i un mujer joven cu un carakter skerpi. Mi no tabata hanja nada graciosa di reconoce cu el a bira mas grandi.

Mi a bai sinta den un stul den veranda i a cende mi pipa — un custumber, cu mi a hanja den poco tempu. Mi dilanti tabata keda un caya scur na unda e sombranan pretu di e palunan tabata worde move pa e bientu. Na e otro banda di caminda tabatin un luz cende den un di e cuartonnn di e dos piso i mi a pensa, cu esei mester tabata e dormitorio di madame Janeway. Na e prome piso bo por a mira solamente e vestibulo. Como mi tabata sinta den sombrá di un palu, e personanan cu tabata pasa no tabata mira mi.

Mientras mi tabata pensa riba diferente sucesonan di delaster tempu ora tabata pasu. A cuminza ta haci friu i ora cu mi a waak mi horloshi, cu tata a duna mi dia cu mi a caba di haci mi examen, mi a mira cu tabata mitar di diez'un. Net mi a lamta pa mi bai drumi, ora cu mi a mira algo ta move cuidadosamente den e jardin di madame Janeway.

Na banda di e cas tabatin un figura obscuro ta camna. E homber, cu mester a drenta na e otro banda di e jardin, kier a haci su curpa mas chiki cu e por, i su movecionnan tabata worde haci cu asina precaucion cu mi a hanja e idea cu tabata un ladron.

Net mi kier a dal un gritu i core bai na e otro banda di caminda pa spante, ora cu e homber a keda para bao di e bentana di e bibliotheek i a imita gritu di un para.

E tabata comporte masha stranja pa un ladron. Por tabata kizas un persona, cu a haci un compromiso cu un di e ciarnan?

Algun momento despues nan a cende luz den e cuarto. Despues nan a habri un porta i mi a mira un mujer aparece riba e stupi. E tabatin un lampi den su man, di cual e tabata cubri e vlam pa e bientu. E luz tabata luza su rostro masha debil i mi a reconoce madame Janeway. Riba su cara no tabatin e fasionnan bunita i aristocraat; su cara tabata tur cambia di rabia i miedo. E visitante desconoci a core subi e trapi i a keda para un rato su dilanti. Prome cu el a pasa banda di dje drenta den e cas, mi a hanja su cara mira vagamente. Mi a ripara cu su cara tabata na barba. Nan a cera e porta tras di su lomba i atrobe tabata scur rond di e cas grandi.

Den nos becindario nunca un cos asina no a socede i un momento mi a keda pensa di haci un investigacion. Pero na e mes un momento mi a pensa cu esei no tabata importa mi nada. Pesei mi a bai p'aden i a subi e trapi bai na mi cuarto. A dura un rato prome cu mi pega sonjo — cada vez di nobo mi mester a pensa, cu Maria a bisa, cu e tabata sinti un cierto di desconfianza tocante madame Janeway.

E lugar ainda tabata bao di influencia di e sucesonan tragico di e diabierne. Jay Gould i Jim Fisk, dos financiero conoci, a trata di rehalza e precio di oro. Tabata un scandal, den cual Casa Blanca na Washington tambe tabatin parti, pasobra Gorbin, e swa di generaal Grant, a priminti Gould solemnemente, cu e gobierno lo no entremete.

Ora cu e dia ei a reina un panico, e presidente a duna orden pa trece oro na plaza.

Nos cu tabata na Syracuse tabata convence, cu Daniel Drew, Gould i Jim Fick tabata kier nek e hendenan, pasobra nan enemigo Vanderbilt tabata un persona masha bon mira cerca nos i e tabatarico. Nos a laga nan duna un plaza su nomber i a sigi e pleito cu atencion.

Pa nos e hombernan aki tabata figuranan legendario — gigantenan, cu tabata move nan mes den un mundo desconoci i misterioso. Solamente Vanderbilt tabata otro; el a bishita nos ciudad, hopi hende a mire i esnan di mas importante a dune man.

Kizas bo ta capaz di kere cu e nificacion di e sucesonan aki no tabata interesa e personanan di James Street. Den un cierto caso esei tabata berdad; loke e hendenan importante aki tabata haci impresion riba e hendenan simple, nan tabata hanja e asunto aki mucho deficil. Toch un di e personanan aki lo hunga un rol grandi na Syracuse, como cu su nomber a worde usa den James Street. Tabata nomber di esun di mas malu cu tur: Daniel Drew. Bao di desajuno diasabra mainta — e dia cu nan a hanja e gigante di piedra — nan a papia riba Drew.

„Senjor Watts, e banquero, kier duna un diner pa presenta madame Janeway na e personanan importante di Syracuse," mi mama a conta. El a keda un rato ketu la bisa despues: „Naturalmente nos tambe mester bai." „No kere mi cu ningun hende cu por bai, kier perde e suceso aki," mi tata a bisa.

Despues riba e tono cu semper e ta usa ora cu e kier tenta mi mama el a bisa: „Naturalmente bo no sa ta riba kico nan ta papia. Nunca bo no tin tempo pa scucha redo?"

„Mi a ripara," mi mama a contesta contento, „cu ta net e hende hombernan ta bini cu e redonan di mas nobo."

„Awor aki ta riba Daniel Drew nos ta papia," mi tata a bisa.

„E bandido ei!" mi mama a contesta.

CISCO KID

1. „Ah, un di e vaqueronan". 2. „Herida?" „Mi ta sintimi malo, mi ke sa cu nan a dunami algo pa bebe." 3. „Mi placa...., nan a hortele foi mi."



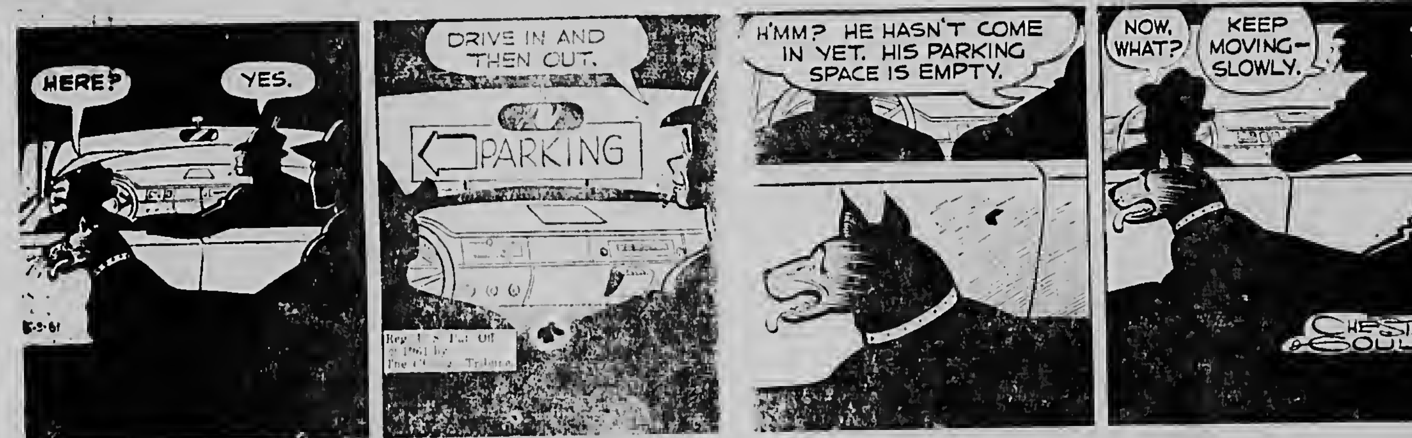
JUAN EL INTREPIDO

3. „Bo a risca bo bida. Solitaire, si e revolver ey a dispara...." „E revolver di Tuchenko ey no a worde usa desde cu el a hui 40 anja pasa di Rusia.... e balanan ta tur frus caba.... ta p'esei mi a atrevi."



DICK TRACY

1. „Akinan?" „Si". 2. „Bay p'aden y djey sali bek." 3. „Hum, e no a yega ainda, su lugar di parkeer ta bashi." 4. kiko mi haci awor?" „Keda corre poco poco."



RIP KIRBY

1. „Awor, nan lo pagabo pasobra bo a hayami Rip." „Si, pero mirando bo asina radiante ya tabata un recompensa suficiente pa mi." 2. „E reporteronan lo no tarda pa yega, y e productor y directornan lo sigi nan, Elise." 3. „Pero mi curason semper lo pertenece na dos bon homber."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Mayan mainta.... „Sr. Carrol, nos no ta bay firma awe, prome cu esey mi mester bay weita hopi bon e asunto di e enfermedad ey." 2. „Manera bo kier Saxon, pero nos no mester perde tempo, e ta worde firma of cancela aki na 48 ora". 3. „Mi tin un precentimiento di algo Sr. Hutchins, boso ta dunami permiso pa investiga un poco mas?" „Si, pero mare Dios cuida nos, si bo sospecho ta infunda y despues ta mucho laat".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Di con Vassily ta sali asina laat foi scool?" „Laat, ta stranjo?" 2. „Mi a mirele sali asina cu bel a bati, pakiko?" 3. „Pa....pa....nada...."



PEPITA

1. „Pepita, bo a firma un cheque di National Bank?" „Si...." 2. „Pero bo no tin cuenta ey nan." „Mi sa." 3. „Pakiko b'a firma e cheque anto?" 4. „Mi kier a weita ki sorto di servicio nan ta duna, prome cu mi pone mi placa ey den."



Los invalidos y el deporte

Un hombre invalido, paralitico o privado de la vista o mutilado de uno de sus miembros no se siente tan solo fisicamente disminuido, sino tambien moralmente herido, angustiado, aguijoneado por una pregunta que el se repite sin cesar a lo largo de sus noches y sus dias: Me sera posible velver a vivir como los otros? Pedré trabajar, participar en la vida social y ervir en ella como una persona util, sin ser objeto de piedad?

Tener confianza en si mismo es una condición esencial para adquirir la confianza de los otros. De aqui la importancia del departe para los invalidos, ya que se trata de reeducar el cuerpo y también el espiritu. Los ciegos, los paraliticos y mutilados, asi como las victimas de la poliomielitis encuentran en una serie de juegos deportivos el camino de la salud y del respeto a si mismos, que les han de permitir reintegrarse a la vida social como seres validos.

En presencia de un mutilado, la mayoria de la gente se suele sentir incómoda a tal punto que olvidan el hombre para sólo ver en él al invalido. Un ciego ha explicado muy bien este fenómeno: „La gente, en afecto, en presencia de un ciego habla de él como si no pudiera escuchar, pues creen que la ceguera es como una muralla que impide salir al exterior de uno mismo y participar en lo que acontece en torno nuestro."

Pero la verdad es otra. El ciego, en realidad, forma parte integrante de la comunidad y puede participar en muchisimas actividades normales de esa comunidad.

Claro esta que aquellas en las que la vista desempena un papel principal le son prohibidas, sobre todo cuando la vista no puede ser reemplazada por otro sentido... Pero si el ciego no puede pintar, si puede, en cambio, esculpir. Y no hay razón alguna por la cual el ciego no pueda practicar el deporte.

En estos dias se ha publicado un estudio interesantisimo: „Los ciegos y el deporte", por Pierre Guillermet, que aparece en la revista oficial de la Asociación deportiva de los mutilados de Francia. (Organe officiel de l'Amicale sportive des Mutilés de Francia, no 21, Févier 1961). Alli se explica cómo, guiados por el oido y por el tacto, por una campana que suena a la llegada de una carrera, por las instrucciones verbales de un maestro de equitación o de un instructor de ski, etc. los ciegos de hoy pueden practicar muchos deportes que antes eran cosa prohibida para ellos.

No menos espectaculares son las proezas deportivas hechas por otra clase de invalidos: las victimas de la paraplejia, o sean las que tienen paralizada la mitad inferior del cuerpo. En otros tiempos, un invalido de esta clase tenia muy pocas posibilidades de sobrevivir en razón de las dificultades que su caso creaba. En la actualidad, en cambio, nuevos métodos de tratamiento y de reeducación, en los cuales los deportes figuran en primera fila, permiten que estos invalidos tengan una existencia activa y fecunda, trabajar y conocer la felicidad. Entre los deportes que estos invalidos pueden practicar, los principales son el tiro con el arco y las flechas, el basketball, la natación, el ping-pong, etc.

Pero la practica del deporte, naturalmente, en el caso de los invalidos sólo debe hacerse de acuerdo con las instrucciones de un médico, de manera que todas sus posibilidades son empleadas sin que ello signifique exceso de fatiga o peligro de accidentes. El entrenamiento, que al principio es unicamente un médio de reeducación, se convertira luego en una escuela de valor y de voluntad, al mismo tiempo que en una agradable distracción.

En este sentido, la experiencia adquirida en cada centro médico y en cada pais es de una importancia capital para todos aquellos que tratan hoy de facilitar la reeducación de los invalidos y su reintegración en la vida social. De aqui también la importancia de juegos deportivos internacionales entre invalidos. Estos juegos al par que ofrecen a los propios invalidos una gran ayuda moral, facilitan a los médicos y técnicos la oportunidad de cambiar ideas y de aprender cosas nuevas.

Precisamente, para promover estos encuentros internacionales, se acaba de crear, con el concurso de la Federación Mundial de Veteranos de Guerra, un organismo internacional que servira de centro coordinador, punto de unión y de intercambios para todas estas actividades relacionados con los invalidos. Este organismo, que se interesa sin distinciones de ninguna clase de todos aquellos que son invalidos, ya sean victimas de la guerra, de accidentes o de enfermedades, etc., tiene en miras la creación de una Federación Internacional del Deporte para Invalidos. En la actualidad funciona en la sede de la F.M.A.C. y su dirección completa es la siguiente:

> Groupe international de Travail du Sport pour Handicapés, a s. Fédération Mondiale des Anciens Combattants,
> 16 rue Hamelin, Paris, XVI, France.

Los miembros del mencionado grupo pertenecen, por comenzar, a paises europeos, cuyos medios de intercomunicación son numerosos y faciles. Los fundadores, en efecto, pertenecen a organizaciones nacionales de deporte para invalidos alemanas, austriacas, belgas, francesas, britanicas, italianas, holandesas, luxemburguesas, suizas y yugoeslavas. Polonia ha enviado un observador. Pero las perspectivas son muy vastas y los proyectos abarcan a todas las zonas geograficas del mundo. Los Juego Mundiales de las Victimas de la Paraplejia celebrados en Inglaterra, en los que han participado equipos de numerosos paises, prueban que es posible reunir invalidos de todas partes del mundo. Esos juegos se organizan todos los anos, desde 1948, bajo la dirección del Centro de Stoke Mandeville, institución especializada en traumatologia espinal, que funciona a unos sesenta kilometros de Londres y cuyo médico principal es el Dr. L. Guttman.

Los esfuerzos del Dr. Guttman han tenido como resultado el que se llevaran a cabo en Roma, inmediatamente después de los Juegos Olimpicos, los Juegos Mundiales para invalidos, los primeros de su clase participaron unos cuatrocientos de ellos, que venian en paises tan lejanos como Australia, Argentina, Estados Unidos, Rodesia, etc. En vista del buen éxito obtenido, ya se preparan los planes para celebrar en 1964 los segundos Juegos, en Tokio, al par que las Olimpiadas.

En Roma, los espectadores, al ver llegar a esos hombres, a esas mujeres y a esos ninos en sus cochecitos, no pudieron evitar una primera sensación de malestar, ya que, en el fondo, temian que el espectaculo fuera penoso. Sin embargo, al cabo de unos minutos olvidaron la condición de los jugadores y comenzaron a entusiasmarse con las incidencias del juego en su, como si no se tratara de invalidos. Y he aqui, precisamente, el propósito fundamental de estas competencias deportivas: probar a unos y a otros, espectadores y jugadores, el hecho natural de que pertenecen a una misma comunidad, donde todos tienen los mismos derechos y las mismas obligaciones.

El invalido que, conduciendo con una mano su cochecito y sosteniendo con la otra la bandera de su pais, desfila frente a las tribunas del publico, y que mas tarde, de regreso en su pais, ostentando en el pecho las medallas ganadas, recibe el aplauso de sus conciudadanos de Sydney o de Buenos Aires, de Lyon o de Dakar, de El Cairo o de Tokio, ha logrado en verdad dar un gran paso, tan importante como el que pudiera dar con sus propias piernas. Y ese paso le ha llevado a integrarse en la gran comunidad de los hombres, como uno mas entre sus semejantes. Y la posibilidad de dar este gran paso es la promesa que lleva en si el movimiento internacional en favor de deporte para los invalidos. (UNESCO)

Otro seman Israel lo lanza un cohete mas

JERUZALEM 8 juli. —

Segun un corant di Israel otro siman e pais aki lo bolbe lanza un cohete pa servicionan meteorologico. E raket lo ta equipa cu aparatonan electronico di observacion.

Krushev a papia di su tratado cu Noord-Corea

MOSCU 8 juli. —

Nos no ta partidario di concerta tratadonan militar, pero nos a haya nos mes obliga pa firma e acuerdo aki cu Corea del Norte pa e gobiernonan di Merca, Japon y otro potencianan a rechaza tur nos propuestonan riba e distension internacional, asina Chroestjef a declara awe comentando e tratado di amistad, cooperacion y ayuda mutua cu nan a firma entre Rusia y Corea del Norte.

Union Sovietica lo duna Corea tur ayuda material necesario, en caso di agresion, e hefe di Union Sovietica a agrega, den un discurso cu el a pronuncia durante un reunion di amistad Sovietico-Coreano cu awe nan a tene na Kremlin den presencia di dos mil persona, entre cual e hefe di gobierno norcoreano Kim Ir Sung.

Tanto e ceremonia como e discurso a ser transmiti pa radio y television.

Yiu muhe di Kennedy a hera di hoga

WASHINGTON 8 juli. —

Caroline, yiu di president Kennedy, a hera di hoga mas o menos un siman pasa, ora el a cai den un piscina. Esaki e portavoz di casa blanca a bisa awe.

Salingen, hefe di e servicionan di prensa di Casa Blanca, a splica cu e chikito di tres anja, tabata hunga banda di un piscina di algun amigu di president Kennedy, kendenan ta biba cerca di Washington, ora cu el a slip y a cai den e piscina kedando varios seconde completamente bou di awa.

Senjora William Saltonstall, Nuera di e senador di massachussets, mirando e situacion n oa duda ningun momento y a bula na awa pa saca Carolina.

Sra. Sharon foi su conocemento foi december

a duna luz ainda foi su tino

ABILENA 8 juli. —

Senjora Sharon Jones, di 24 anja, kende for di 19 di december anja pasa ta for di su conocementu door di un accidente cu auto, a duna luz na un yiu sin cu el a bini na su conocementu,

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E acento riba bo trabao i asuntonan di salud lo duna bo hopi energia.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pone atencion na bo financianan; no laga e gastonan bira mucho.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo por logra hopi awe, pasobra bo tin energia awe i bon bista.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No haci nada cu por ocasiona dificultad, pasobra ta abo lo sali di malo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo tin actividad enorme den bo cercania. Zorg pa bo keda na haltura di plan di otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Es dia di awe lo trece ganashi pa esnan cu ta haci negoshi, of cu kier haci compras provechoso.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo ta mashá skerpi i rapido den bo reaccionnan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe bo tin mas tempo pa dedica bo mes cu asuntonan di amor i matrimonio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Personanan den bo cercania lo demostra un energia agresiva.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin bon aspectonan pa biahanan cu a keda atras den luna pasa.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Riba casi tur terreno lo ho cosecha exito. Bo por haya noticia, un heshita of un encuentro.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Lo tin bon aspecto pa clubnan, reunionnan of amigonan cu cual bo tin contacto.